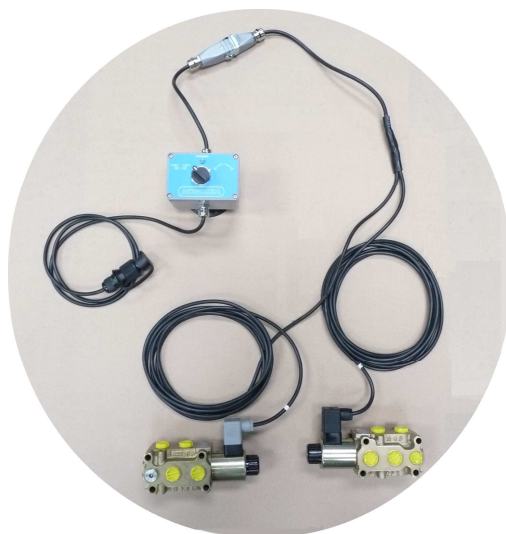
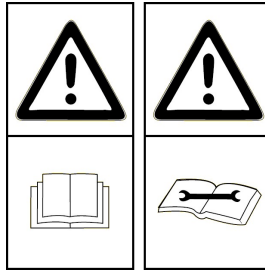


MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

SELECTEUR DE FONCTIONS « 2 DE – 4 FONCTIONS »





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).

Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Deze handleiding moet vóór de montage en het gebruik aandachtig gelezen en zorgvuldig bewaard worden. Voor meer informatie, of in geval van een klacht, kunt u telefoneren naar de fabriek RIBOULEAU MONOSEM: het telefoonnummer staat op de laatste bladzijde.

De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de centrale afstandsdoos.

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

Lea atentamente este folleto de instrucciones antes de montar y usar el equipo. Consérvelo cuidadosamente. Para más información, o en caso de reclamación, póngase en contacto con la planta de RIBOULEAU MONOSEM, cuyo número de teléfono aparece en la última página.

La identificación y el año de fabricación de la sembradora figuran en la caja de distancias central.

Al objeto de mejorar continuamente nuestra producción, nos reservamos el derecho de modificar sin previo aviso el material que en ciertos detalles pudiese ser diferente al descrito en estas instrucciones.

MANUAL ORIGINAL

Le seguenti istruzioni devono essere lette con attenzione prima del montaggio e dell'uso, e devono essere conservate con cura. Per maggiori informazioni, o in caso di reclami, potete contattare l'azienda RIBOULEAU MONOSEM, il cui numero di telefono è all'ultima pagina.

L'identificazione e l'anno di fabbricazione della vostra seminatrice si trovano sulla scatola di distanze centrale.

Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.

ISTRUZIONI ORIGINALI

SELECTEUR DE FONCTIONS « 2 DE – 4 FONCTIONS »

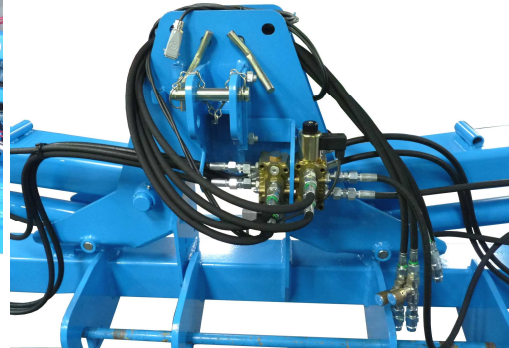
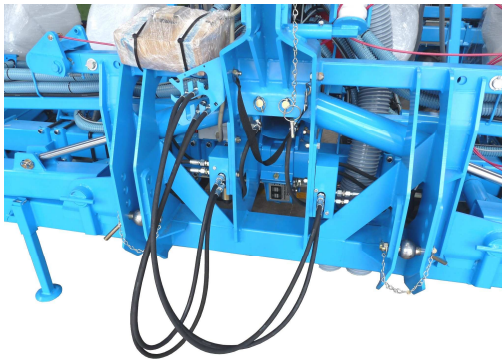
FUNCTION SELECTOR "2 DOUBLE-ACTING CYLINDERS – 4 FUNCTIONS"

FUNKTIONSWÄHLER „2 DW – 4 FUNKTIONEN“

FUNCTIESELECTOR '2 dubbelwerkend – 4 functies'

SELECTOR DE FUNCIONES «2 DE – 4 FUNCIONES»

SELETTORE DI FUNZIONI «2 DOPPIO EFFETTO – 4 FUNZIONI»



PRESENTATION

Sélecteur (2 double-effet / 4 fonctions) permettant de commander le repliage du châssis et des rayonneurs à l'aide d'un boîtier de commande depuis la cabine du tracteur.

Pompage intermittent à 40l/min lors de l'utilisation des fonctions.

Boîtier de commande démontable pour le stockage.

PRESENTATION

Selector (2 double-acting cylinders / 4 functions) to control folding of the frame and furrowers using a control unit from the tractor cab.

Intermittent pumping at 40l/min during use of functions.

Control unit can be dismantled for storage.

VORSTELLUNG

Wahlschalter (2 doppelt wirkend / 4 Funktionen) mit dem das Einfahren des Rahmens und das Zuklappen der Spuranzeiger mit Hilfe eines Steuergehäuses vom Führerstand des Traktors aus angesteuert werden kann.

Aussetzendes Pumpen mit 40 l/min, wenn die Funktionen benutzt werden.

Für das Einlagern kann das Steuergehäuse ausgebaut werden.

PRESENTATIE

De selector (2 dubbelwerkende ventielen / 4 functies) maakt het mogelijk vanuit de tractorcabine het frame en de vorenpakkers in te klappen met behulp van de bedieningsunit.

Intermitterend pompen met 40 l/min. gedurende het gebruik van deze functies.

Bedieningsunit is demonteerbaar voor opslag.

PRESENTACIÓN

Selector (2 doble efecto / 4 funciones) que sirve para accionar el repliegado del chasis y los trazadores con una caja de mando desde la cabina del tractor.

Bomba intermitente a 40 l/min durante el uso de las funciones.

Caja de mando desmontable para su almacenamiento.

PRESENTAZIONE

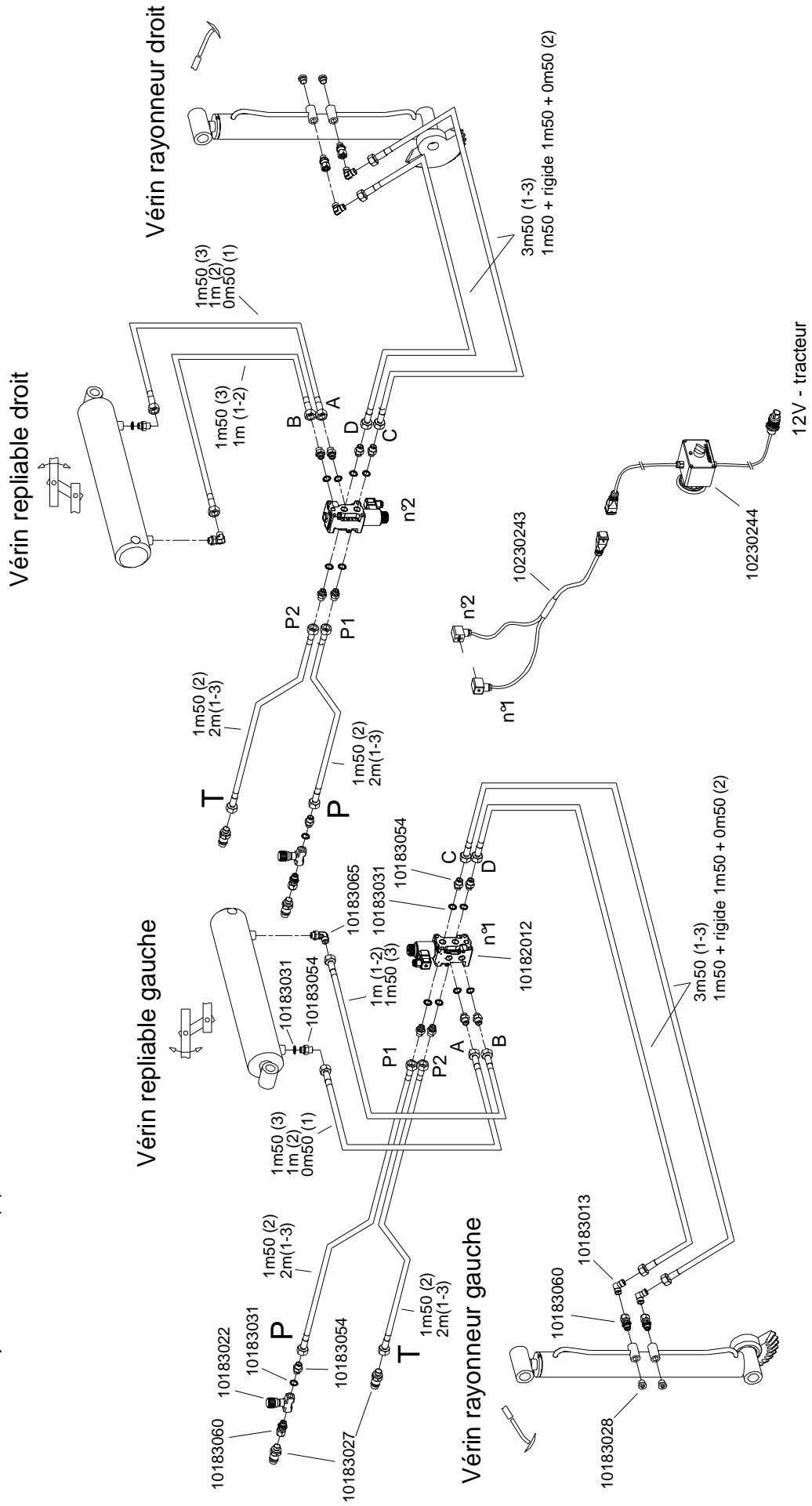
Selettore (2 doppio effetto/ 4 funzioni) che consente di comandare la ripiegatura del telaio e degli assolcatori con una scatola di comando dalla cabina del trattore.

Pompaggio intermittente a 40 l/min durante l'utilizzo delle funzioni.

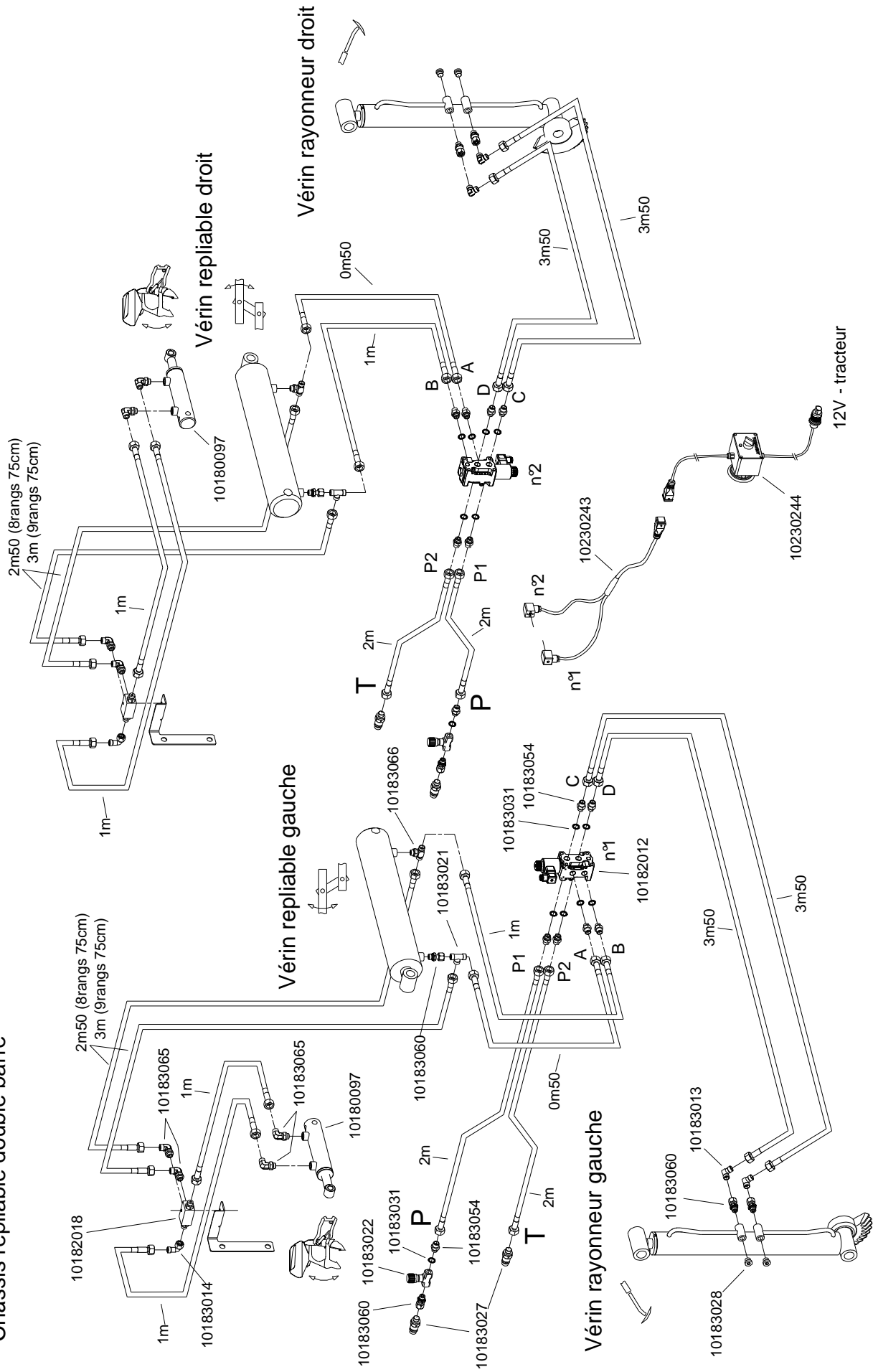
Scatola di comando smontabile per lo stoccaggio.

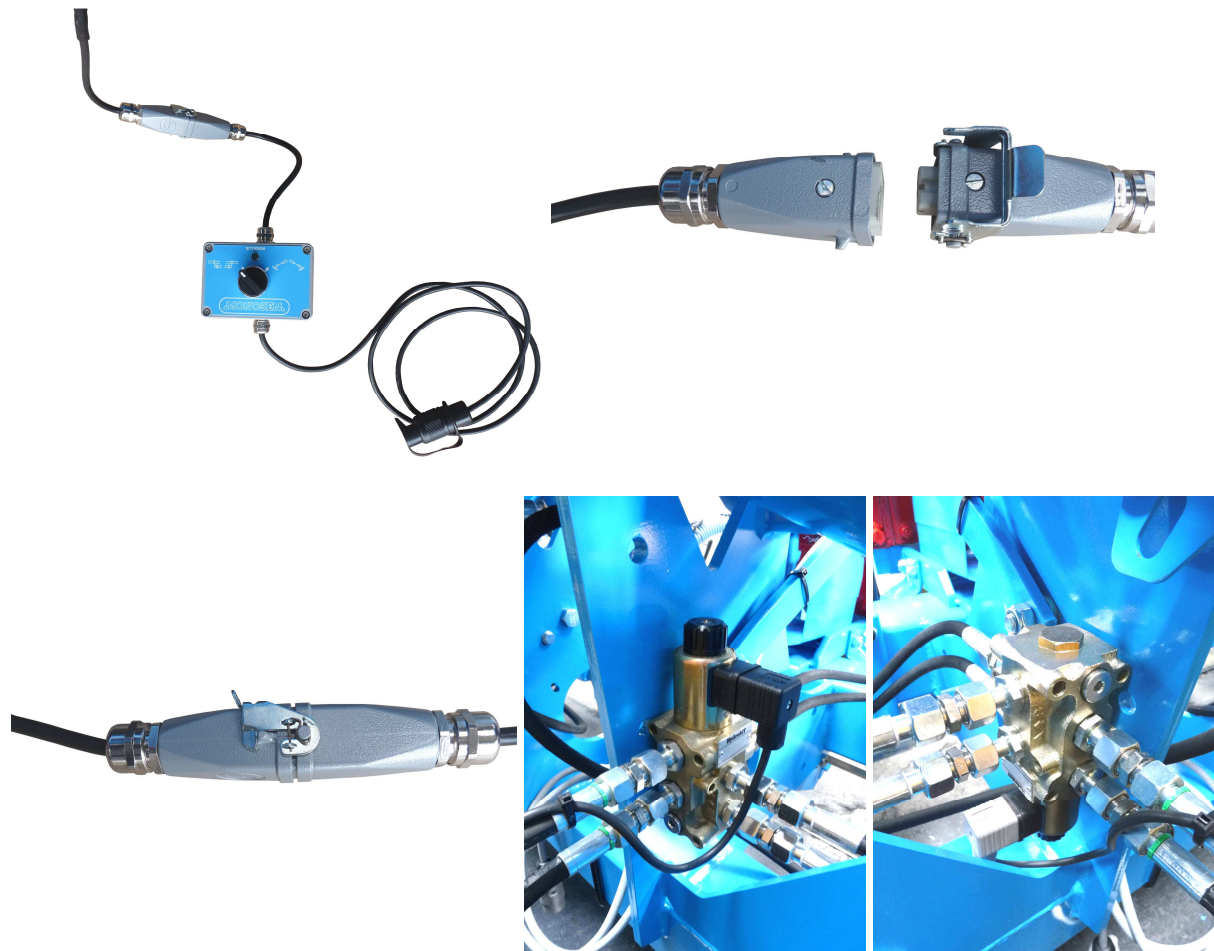
MONTAGE SELECTEUR DE FONCTIONS "2 DE - 4 FONCTIONS"

- Châssis repliable double barre (1)
- Châssis repliable compact monobarre (2)
- Châssis repliable TFC (3)



MONTAGE SELECTEUR DE FONCTIONS "2 DE - 4 FONCTIONS" avec relevage d'élément NG Plus M
Châssis repliable double barre





ENTRETIEN

Boitier de commande démontable pour le stockage.
 A la fin des semis, le boitier de commande doit être entreposé dans un endroit sec.
 Éviter le nettoyage à l'eau au niveau des sélecteurs, privilégier plutôt le nettoyage à l'air comprimé.
 Vérifier le bon branchement des connexions électriques.

MAINTENANCE

Control panel can be dismantled for storage.
 After sowing, the control panel must be stored in a dry place.
 Avoid cleaning the area around the selectors with water. It is preferable to clean with compressed air.
 Check the tightness of the electrical connections.

INSTANDHALTUNG

Für das Einlagern kann das Steuergehäuse ausgebaut werden.
 Nach der Aussaat muss das Steuergehäuse an einem trockenen Ort gelagert werden.
 Das Reinigen der Wahlschalter mit Wasser vermeiden. Eine Reinigung mit Druckluft bevorzugen.
 Den richtigen Anschluss der Stromanschlüsse überprüfen.

ONDERHOUD

Bedieningsunit is demonteerbaar voor opslag.
 Na afloop van het zaaien, moet de bedieningsunit worden opgeslagen op een droge plaats.
 Vermijd reiniging met water van de selectors, reinig liever met perslucht.
 Controleer of de elektrische aansluitingen goed zijn.

MANTENIMIENTO

Caja de mando desmontable para su almacenamiento.
 Al final de la siembra, la caja de mando debe guardarse en un lugar seco.
 Evitar limpiar con agua los selectores, limpiar siempre que se pueda con aire comprimido.
 Asegurarse de que las conexiones eléctricas se han realizado correctamente.

MANUTENZIONE

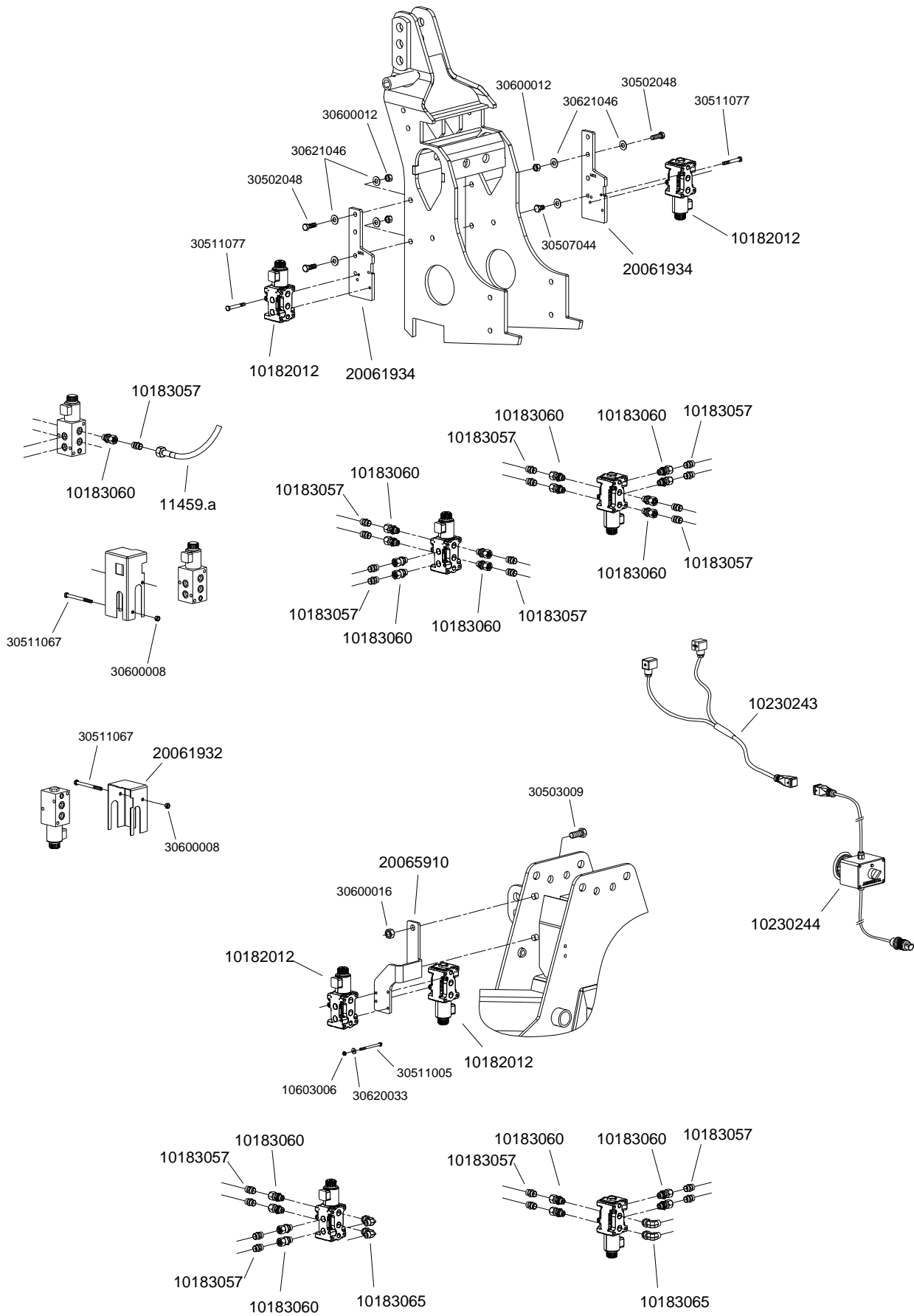
Scatola di comando smontabile per l'immagazzinaggio.
 Al termine delle semine, la scatola di comando deve essere immagazzinata in un luogo asciutto.
 Evitare la pulizia con acqua all'altezza dei selettori, preferire la pulizia con aria compressa.
 Verificare il corretto allacciamento dei collegamenti elettrici.



PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS
ERSATZTEILE
ONDERDELEN
PIEZAS DE REPUESTO
PEZZI DI RICAMBIO

MONTAGE SELECTEUR " 2 DE - 4 FONCTIONS "



Mise à jour le 25/05/2012

NOTES



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



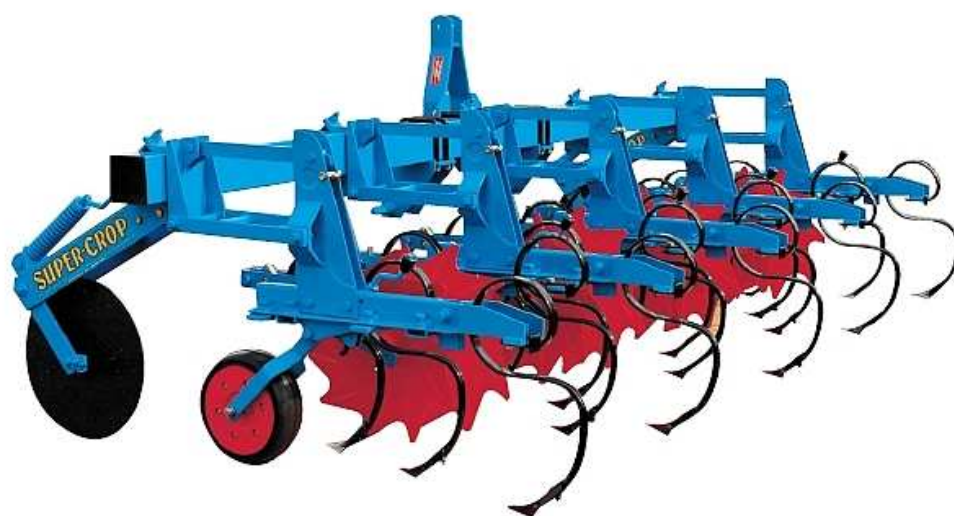
Photographies non contractuelles.

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !*

Les bineuses The cultivators

SUPER-CROP



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Ribouveau – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com